

# TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語◆スペイン語版5月号

No. 279

Maio/Mayo de 2026



Nos dias 23 e 24 de maio, sábado e domingo, será realizado o Festival de Toyokawa "Oidensai", ao redor da área gramada do Parque Toyokawa. Haverá a venda de comidas e bebidas em veículos (Food Trucks), exposição de veículos com equipamentos especiais, e outras atrações divertidas para as pessoas de qualquer faixa etária. Além disso, haverá a apresentação de grupos de dança típica "Yosakoi" e outros tipos de danças em diversos locais. As informações mais detalhadas poderão ser observadas no site da Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa.

\*Devido à realização do festival, nos dias do evento, a partir das 9h às 17h, o estacionamento do lado leste e oeste da Biblioteca Central estará fechado. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

*El 35º festival "Oidensai" de la ciudad de Toyokawa tendrá lugar el 23 (sáb.) y 24 (dom.) de mayo en los alrededores de "Shibafu Hiroba" del Parque Toyokawa. Se realizarán varios eventos tales como la venta de comida por "kitchen car" (camiones de comida), exhibición de vehículos de servicio, etc. Podrán disfrutarlos todas las personas sin distinción de edad. Además, varios grupos de "Yosakoi" y de danza realizarán presentación en distintos lugares. Para informaciones más actualizadas, consulte la página web de la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa.*

*\*Durante el festival, los estacionamientos de este y oeste de la Biblioteca Central serán cerrados de 9:00 a 17:00. Le pedimos su colaboración y comprensión.*

## 1. 「とよかわ元気電子応援券 発行・「プレミアム付電子商品券」販売 Emissão de "Cupons Digitais de Apoio de Toyokawa" e Venda de "Cupons Digitais de Vales-compra com Valor Adicional"

Utilizando-se o Subsídio Nacional Prioritário de Apoio Regional, será realizada a emissão de "Cupons Digitais de Apoio de Toyokawa" (Toyokawa Genki Denshi Oenken) e a venda de "Cupons Digitais de Vales-compra com Valor Adicional" (Premium Tsuki Denshi Shohinken). Ambos são cupons de vales-compra em versão eletrônica que podem ser utilizados em smartphones, os quais necessitarão ser solicitados através do aplicativo "Inarin Pay". Mais informações, contatar o Centro de Atendimento Telefônico Especial (tel: 050-8893-4188), ou verificar o site do "Inarin Pay".

### ■Cupons Digitais de Apoio de Toyokawa

Para cada pessoa que se cadastrar no aplicativo, será concedido o valor de 3.000 ienes em pontos utilizáveis em todos os estabelecimentos cooperativos. Os pontos serão concedidos ao baixar o aplicativo "Inarin Pay", digitando-se as informações necessárias. O período de utilização dos pontos será a partir do dia 1º de junho até 30 de novembro. Devido à realização de análise da Prefeitura, a data de início da utilização dos pontos variará, de acordo com a época da solicitação.

### ■Cupons Digitais de Vales-compra com Valor Adicional

Serão vendidos no total de 130.000 jogos de vales-compra digitais (no máximo 2 jogos/pessoa), e 1 jogo custará 5.000 ienes, o qual conterá o valor de 7.000 ienes de vales-compra digitais. Dentre o valor de 7.000 ienes, 2.000 ienes poderão ser utilizados em todos os estabelecimentos cooperativos, e 5.000 ienes poderão ser utilizados somente nos locais

determinados (exceto algumas lojas grandes). No momento de solicitação de compra, a quantidade de jogos desejada deverá ser informada, e após o envio da notificação da Prefeitura, os pontos serão carregados, mediante o pagamento através de cartão de crédito ou em lojas de conveniência. Se o número de solicitações ultrapassar a quantidade de jogos disponíveis, a venda será realizada por sorteio. E o período de utilização dos vales-compra será a partir de meados de julho (No caso de venda por sorteio, será após o sorteio.) até 30 de novembro.

### 【Itens Comuns】

**Período da solicitação:** a partir de 11 de maio a 30 de junho

**Público alvo:** pessoas que possuem o registro de endereço em Toyokawa em 1º de maio de 2026 (a solicitação por representantes poderá ser realizada por familiares até o 3º grau de parentesco)

[Contato] Setor de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-95-0263

### **Emisión del "Toyokawa Genki Denshi Oen Ken" (cupón electrónico para reactivar la ciudad de Toyokawa) y venta de vales electrónicos con bonificación**

*La Municipalidad de Toyokawa distribuirá el "Toyokawa Genki Denshi Oen Ken" (cupón electrónico para reactivar la ciudad de Toyokawa) y venderá el vale electrónico con bonificaciones, utilizando la subvención local otorgada por el Estado. Ambos son cupones electrónicos y estarán disponibles en Smartphone. Para obtenerlos, será necesaria la solicitud a través de la aplicación exclusiva "Inarin Pay". Para mayor información, comunicarse con el Centro de Atención Telefónica (Tel: 050-8893-4188), o consulte la página web especial de "Inarin Pay".*

### ■ Toyokawa Genki Denshi Oen Ken

*Se otorgarán puntos equivalentes a 3.000 yenes a las personas que registren en la aplicación correspondiente. Para su obtención, será necesario instalar la aplicación y completar el registro de datos requeridos. El período de validez será del 1ro de junio al 30 de noviembre. La fecha de inicio de uso de los puntos podrá variar según la fecha de inscripción, debido al proceso de verificación por parte de la Municipalidad.*

### ■ Vale electrónico con bonificación

*Por la compra de un set de 5.000 yenes, podrá recibir los cupones equivalentes a 7.000 yenes. Se venderán 130.000 sets (hasta 2 sets por persona). De los 7.000 yenes, 2.000 yenes podrán utilizarse en todas las tiendas adheridas, y el resto del monto será válido en las tiendas locales (no podrá utilizarse en algunos grandes establecimientos, etc.). Al solicitar el vale, deberá registrar el número de set que desea comprar. Después de recibir la notificación de la Municipalidad, debe realizar el pago a través de su tarjeta de crédito o en alguna tienda de conveniencia (Konbini). En caso de que el número de inscripciones supere el cupo establecido, será realizado un sorteo. El período de validez será a partir de mediados de julio (o después del sorteo, en caso de venta por sorteo) hasta el 30 de noviembre.*

### 【Información común】

**Plazo de inscripción:** Del 11 de mayo al 30 de junio

**Personas beneficiadas:** Personas cuya residencia esté registrada en la ciudad de Toyokawa a fecha 1ro de mayo de 2026 (asimismo, familiares hasta el 3er grado de consanguinidad podrán realizar la inscripción en su representación).

[Contacto] Sector de Comercio, Industria y Turismo (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-95-0263



[Site do "Inarin Pay"]

## 2. 豊川市まちなか居住補助金 Auxílio à Moradia "Toyokawa Shi Machinaka Kyoju Hojokin"

**Público alvo:** pessoas que compraram casa própria (nova ou usada, inclusive condomínios) nas regiões designadas, e além disso, residiram em outras cidades por mais de 5 anos consecutivamente antes de mudarem-se para Toyokawa, ou mudaram-se da área prevista de ocorrência de desastres naturais de Toyokawa.

**Conteúdo do auxílio:** (1) Valor equivalente ao Imposto sobre Bens (dos 3 primeiros anos após a obtenção da casa qualificada); (2) 100.000 ienes para a família qualificada com crianças na faixa etária até a 3ª série do ginásio (uma única vez/por criança)

**Solicitação:** até o dia 26 de fevereiro de 2027, sexta-feira, diretamente ou via correio ao setor indicado abaixo (as correspondências carimbadas pelo correio até o prazo serão aceitas). O formulário de solicitação poderá ser adquirido no próprio setor (3º andar da ala norte) ou através do site da cidade.

**Outros:** há outros requisitos determinados para realizar a solicitação. Mais informações, verificar no site da cidade.

[Contato] Setor de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku Ka) Tel: 0533-89-2147

### Subsidio económico a la compra de viviendas "Toyokawa Shi Machinaka Kyoju Hojokin"

**Personas admitidas:** Personas que hayan comprado una vivienda en las zonas designadas por la Municipalidad y que cumplan con una de las siguientes condiciones: Vivían fuera de la ciudad por más de 5 años continuamente antes de mudarse a Toyokawa; Vivían en las zonas de Toyokawa, con riesgos de sufrir daños en caso de desastres.

**Contenido del subsidio:** (1) Cantidad equivalente a los impuestos inmuebles (los primeros 3 años después de comprar alguna vivienda correspondiente); (2) Subsidio de 100.000 yenes por niño asistiendo a escuela secundaria o menores (se otorgará solo una vez).

**Inscripción:** Tendrá un plazo hasta el viernes 26 de febrero de 2027 (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). Debe presentar el formulario de inscripción directamente o vía correo al Sector de Planeamiento Urbano (en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

**Outros:** Existen otros requisitos para recibir este subsidio. Para mayor información, consulte la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Planeamiento Urbano (Toshi Keikaku Ka) Tel: 0533-89-2147

### 3. 児童扶養手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de março e abril, será depositado no dia 11 de maio, segunda-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

#### Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El Subsidio de Manutención Infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como la familia monoparental, etc., será transferido el lunes 11 de mayo por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de marzo y abril. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

### 4. 粗大ごみの戸別収集

#### Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio

Para as pessoas que não têm condições de levar o Lixo de Grande Porte para o Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte por conta própria, está sendo realizada a coleta de lixo a domicílio com cobrança de taxa.

**Taxa:** 1.050 ienes por produto (Contudo, no caso de descartar eletrodomésticos determinados pela lei de reciclagem, será 2.100 ienes por produto, e além disso, será necessário comprar o bilhete de reciclagem de eletrodomésticos.)

#### 【Procedimiento Desde o Dia da Solicitação até o Dia da Coleta】

(1) Entrar em contato com o Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte por telefone ou FAX (0533-89-2174), e solicitar a coleta a domicílio; (2) Comprar o Adesivo de Lixo de Grande Porte (Sodaigomi Shiru) e colá-lo no Lixo de Grande Porte. E o adesivo poderá ser comprado no Setor de Serviços de Limpeza (2º andar da ala norte), nas subprefeituras, no Centro do Guichê do Prio, etc.;

(3) Colocar o Lixo de Grande Porte em frente da entrada da casa (próximo à rua da área residencial, e no caso de estar morando num apartamento, deslocá-lo para o 1º andar), até as 8h30 do dia determinado de coleta.

[Contato] Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodaigomi Uketsuke Center) Tel: 0533-89-2174

#### Recogida de la basura de gran tamaño a domicilio

A aquellas personas imposibilidades de llevar directamente la basura de gran tamaño al Centro de Recogida, la Municipalidad ofrece el servicio de recogida a casa. \*Este es un servicio de pago.

**Costo:** 1.050 yenes por un artículo (hay excepciones). En cuanto a los artículos sujetos a la ley de reciclaje sobre los electrodomésticos, se deberá

pagar 2.100 yenes y comprar el billete de reciclaje.

#### 【Procedimientos desde la inscripción hasta el día de la recogida】

(1) Inscribirse vía telefónica o FAX (0533-89-2174) al Centro de Recogida de la Basura de Gran Tamaño.

(2) Según la orientación al momento de inscripción, comprar la pegatina de la basura de gran tamaño y pegarla a la basura. Podrá comprarla en el Sector de Servicios de Limpieza, las sucursales de la Municipalidad, el Centro de Prio, etc.

(3) Colocar la basura delante de la puerta de su casa antes de las 8:30 del día de recogida (recinto de la casa que da a la calle/en caso de apartamento, colocar en el primer piso).

[Contacto] Centro de Recogida de la Basura de Gran Tamaño (Sodaigomi Uketsuke Senta) Tel: 0533-89-2174

Días da Semana de Coleta a Domicílio/Días de la semana de recogida a domicilio	Distrito Escolar Primário Distrito de escuela primaria
Terças e Quintas-feiras Martes y Jueves	Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi
Quartas e Sextas-feiras Miércoles y Viernes	Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hira, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu e Mito-nanbu

### 5. 夏の献血2026

#### Doação de Sangue de Verão de 2026

**Data e horário:** 7 de junho, domingo, das 9h às 15h (No caso de chuva, a Venda de Produtos em Segunda Mão será cancelada.)

**Local:** área em frente ao Sinto Heart Arena

#### ■ Doação de Sangue

**Público alvo:** pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos (no caso das pessoas com a idade a partir dos 65 anos, somente as que já tiveram a experiência de doação de sangue após os 60 anos).

#### ■ Convocação de Pessoas para a Venda de Produtos em Segunda Mão

**Público alvo:** pessoas com a idade a partir dos 16 anos

**Quadros disponíveis:** 20 quadros (por ordem de inscrição)

**Taxa:** 500 ienes

**Inscrição:** deverá ser realizada no dia 30 de maio, sábado, a partir das 10h30 às 11h, no Prio Shogai Gakushu Center (4º andar do Prio).

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

#### Donación de sangre de verano de 2026

**Día y Horario:** El domingo 7 de junio, de 9:00 a 15:00 (mercadillo será cancelado en caso de lluvia)

**Lugar:** Plaza de "Sinto Heart Arena"

#### ■ Donación de sangre

**Personas aceptadas:** Las personas comprendidas entre 16 y 69 años de edad. \*En caso de las personas mayores de 65 años, solo las personas que hayan donado el sangre después de 60 años de edad.

#### ■ Convocatoria para expositores en el mercadillo al aire libre

**Personas elegibles:** Personas mayores de 16 años

**Número de puestos disponibles:** 20 puestos (la inscripción será por orden de llegada).

**Costo:** 500 yenes

**Inscripción:** Solicitar directamente el sábado 30 mayo, de 10:30 a 11:00, en el "Prio Shogai Gakushu Senta" (en el 4º piso del Prio).

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

### 6. 清掃の日にご協力を

#### Colaboração no Dia de Limpeza em Toyokawa

A cidade de Toyokawa estabelece o "Dia de Limpeza em Toyokawa", o qual é realizado 2 vezes ao ano, com o intuito de prevenir os descartes de lixos de forma indevida e promover o embelezamento ambiental. O primeiro dia de limpeza de 2026 será no dia 17 de maio, domingo. Portanto, solicita-se que participe no dia de limpeza, o qual será realizado nos bairros de cada região, etc.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

#### Día de la Limpieza

La Municipalidad establece el "Día de la Limpieza" 2 veces al año con el fin de fomentar la prohibición de vertido de basura y promover el embellecimiento ambiental. El primer día de este año será el domingo 17 de mayo. Le invitamos a unirse y aprovechar esta oportunidad para colaborar en la limpieza de alrededores de su casa.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

### モグモグ教室

#### Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

**Data e horário:** 12 de junho (sex), a partir das 9h45 às 10h

**Público alvo:** bebês nascidos em janeiro de 2026.

**Local:** Hoken Center

**O que levar:** Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

**Inscrição:** será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

#### Mogu Mogu Kyoshitsu

*Podrá aprender sobre el 1er período de destete.*

**Día y Horario:** El viernes 12 de junio, de las 9:45 a las 10:00

**Bebés aceptados:** Los bebés nacidos en enero de 2026

**Lugar:** Hoken Senta

**Lo necesario:** Libreta materna (Boshi Kenko Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

**Inscripción:** Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada)

### カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

#### Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

**Data e horário:** 10 de junho (qua), a partir das 9h45 às 10h

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** bebês nascidos em setembro de 2025.

**O que levar:** Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Kami Kami Happi Kyoshitsu

*Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.*

**Día y Horario:** El miércoles 10 de junio, de las 9:45 a las 10:00

**Lugar:** Hoken Senta

**Bebés aceptados:** Los bebés nacidos en septiembre de 2025

**Lo necesario:** Libreta materna (Boshi Kenko Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 育児相談

#### Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

**Data e horário:** 22 de junho (seg), das 9h30 às 10h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** bebês, crianças pequenas e seus familiares.

**O que levar:** Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo) e toalha de banho.

**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Consulta sobre la Crianza de Niños

*Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.*

**Día y horario:** El lunes 22 de junio, de las 9:30 a las 10:30

**Lugar:** Hoken Senta

**Personas correspondientes:** Los bebés, niños pequeños y su familia.

**Lo necesario:** Libreta materna (Boshi Kenko Techo) y toalla de baño.

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 妊産婦歯科健診

#### Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

**Data:** 23 de junho (ter)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

**O que levar:** Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenko Techo).

**Inscrição:** no próprio dia e local.

#### Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

**Día:** El martes 23 de junio

**Horario de recepción:** De las 13:15 a las 13:30

**Lugar:** Hoken Senta

**Personas aceptadas:** Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto (1 vez por período).

**Lo necesario:** Libreta materna (Boshi Kenko Techo).

**Inscripción:** Visitar directamente el local el día del evento.

### 39歳以下の方のための無料セット健診 (6・7月実施)

#### Pacote de Exame Médico de Saúde Gratuito às Pessoas com a Idade Até 39 Anos (Realização em Junho/Julho)

**Data/Horário/Local:** verificar o site da cidade.

**Público alvo:** pessoas nascidas entre 1º de abril de 1987 e 1º de abril de 2011 que não têm a oportunidade de realizar o exame médico de saúde na escola ou no trabalho.

**Itens do exame:** Consulta Médica; Medições de Pressão Arterial, Peso e Altura; Exames de Urina e de Sangue; Exames de Tuberculose/Câncer de Pulmão (radiografia) e Câncer do Colo do Útero (mulheres com a idade a partir dos 20 anos com término par).

**Tarifa:** gratuita (Contudo, no caso de realizar o mesmo tipo de exame no decorrer do mesmo ano fiscal, haverá a possibilidade de ter que pagar o total das despesas por conta própria.)

**Inscrição:** será necessário marcar reserva antecipada, escolhendo-se uma das formas a seguir: (1) Através do site da cidade, a partir das 8h30 do dia 12 de maio, terça-feira; (2) Através de Atendimento Telefônico Especial de Reserva (Tel: 050-1793-1040), a partir de 21 de maio, quinta-feira.

\*Se completar as vagas, somando-se a quantidade de inscrição das formas (1) e (2), a inscrição será encerrada.

**Outros:** não será possível realizar somente os exames de câncer exclusivamente.

[Contato] Setor de Promoção de Saúde (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4802

#### Examen médico gratuito dirigido a personas de 39 años o menos (período de realización en junio y julio)

**Día, Hora y lugar:** Consulte la página web de la Municipalidad.

**Personas aceptadas:** Personas nacidas entre el 1ro de abril de 1987 y el 1ro de abril de 2011 y que no tengan oportunidad de recibir el examen médico en la escuela u oficina

**Contenido del examen:** Consulta médica, medición del cuerpo y de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, examen para detección de tuberculosis, cáncer de pulmones (radiografía) y cáncer de cuello uterino (dirigido a mujeres mayores de 20 años y que estén en años de edad par)

**Tarifa:** Se podrá recibir gratuitamente. Sin embargo, si recibe el mismo examen en el mismo año fiscal, se tendrá que pagar todo el costo.

**Inscripción:** Será necesaria la inscripción previa. Puede elegir una de las siguientes maneras. (1) A partir del martes 12 de mayo desde 8:30 a través de la página web de la Municipalidad. (2) A partir del jueves 21 de mayo a través del teléfono especial para la reserva (050-1793-1040). Cuando el número de inscripciones hechas mediante vía (1) y (2) alcance la cifra acotada de cada turno, se cerrarán las inscripciones.

**Otros:** No se podrá recibir sólo el examen de cáncer.

[Contacto] Sector de Promoción de la Salud (Kenko Suishin Ka) Tel: 0533-95-4802

#### [CONTATO]

**Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)**

Endereço: Toyokawa-shi Hagiya-ma-cho 3-77-1 · 7

Telefone: 0533-89-0610



【Site Oficial】

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

## GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: 19h30 às 22h30  
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

Atención de lunes a viernes: De las 19:30 a las 22:30

Atención en sábados: De las 14:30 a las 17:30 y de las 18:45 a las 22:30

Atención en domingos y feriados: De las 8:30 a las 11:30, de las 12:45 a las 16:30 y de las 17:45 a las 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / De las 23:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 18:00

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 a las 18:00

2	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	seg/lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	ter/mar	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	qua/mié	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
9	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
10	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
16	sáb	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
17	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
24	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
30	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
31	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

### CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta-feira: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 18:00 a las 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

**Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional**

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

**Associação Internacional de Toyokawa**

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

**CONSULTA PARA EXTRANJEROS**

**Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional**

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

**Asociación Internacional de Toyokawa**

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 a las 17:15

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español y inglés)

### ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda-feira a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: De las 20:00 a las 22:30

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 a las 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

### OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 15h às 17h / De las 15:00 a las 17:00

16	sáb	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
----	-----	--------------------------------	--------------

### OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 19:00 a las 21:00

10	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
24	dom	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

### UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 18:00 a las 20:00

16	sáb	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
----	-----	------------------------------	--------------

População de Toyokawa em 1º de abril de 2026: 182.821 habitantes

- Total de Estrangeiros: 9.142
- Brasil: 2.970
- Vietnã: 2.135
- Filipinas: 1.003
- Indonésia: 773
- Peru: 490
- China: 444
- Coreia do Sul: 411
- Nepal: 296
- Myanmar: 159
- Camboja: 67
- Outros: 394

【Site de Toyokawa】

### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ボルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)